



A Chile, el país de Elisa



Elisa Lindhoff, lo chileno que en 1943 contrajo matrimonio con el padre del Surrealismo.

André Breton nunca vino a Chile. En los primeros años de la década del 40 al conocer a Elisa Lindhoff, inició sin embargo un conocimiento indirecto de nuestro país. Poco tiempo después el amor por la chilena, con quien contrajo matrimonio en 1943, despertó en el poeta francés, fundador del Surrealismo, un creciente interés por Chile. Y fue este sentimiento, que sostuvo una unión de 21 años, hasta la muerte de Breton en 1966, el que inspiró en el su poema "El menor rescate. Al país de Elisa". La composición, muy poco divulgada, revela una visión geográfica y estética sorprendente de una persona que no ha estado nunca en el territorio. Se demuestra, así, la proyección y el avance que puede lograr la intuición poética.

Según palabras del autor contenidas en el texto, ha resucitado en un "relámpago" —la mirada de Elisa— aquello que le "preocupa" eternamente a Chile: sus vetas de gran intensidad lírica, hacen mención a la cordillera de los Andes, al cóndor, al mar y a los ríos de Chile; Chiquinquivila, el sur y los araucanos. En un lenguaje poético de excepcional belleza, llama al país "zona de mariposa larva". Y en una clara alusión a los ojos verdes prósperos de su amada, por los que el poeta tenía una especial predilección, le atribuye a Chile la facultad de dar a sus mujeres "los ojos de brisa más hermosos, adornados con una pluma de condor".

El poema "reino pasado, Elisa Lindhoff" celebró su centenario en París, ciudad desde donde, según que —junto a las numerosas publicaciones de poemas en beneficio del centenario del nacimiento de Breton, precedentes de todo el mundo— recordó el poema que él inspirara. Lo reproducimos en una excelente traducción de Beatriz Arenas.

Marcela Godoy Divin

El Menor Rescate. Al País de Elisa

"Tú que eres las hojas más frías del Atlas
Chile
Oruga de mariposa larva*
Tú que en el mundo total se espasa
Con la tierra escotea de la captura entre la luna y la tierra"
Chile de las nieves
Como las robabas que una hermosa mujer vino hacia atrás el
Incertante
No descubierta en un relámpago
Lo que eternamente a ti se perdona
Chile
Con la luna en alpinismo cruz en su terna azul
Yo la Venas del Sur
Que nace no ya de la espuma del mar
Sino en una vía de atarón en Chiquinquivila
Chile
Con otros sucesos en punto de luz
Tú que das a las mujeres los ojos de brisa más hermosos
Adornados con una pluma de condor
Chile
Y nada se podrá decir mejor de la mirada de los Andes
Adios el resque de mi corazón con la estridencia de los
rebeldes senderos de estalactitas
Que son el Córneo Horus
Chile
De que sobre un espacio
El resque lo que sólo ella posee
La brisa de mineros que todavía en el volver se estrecha
Y de la costillera
Foto de mi amor"

* 1: Se trata de una gran mariposa color verde cándido, cuyo cuerpo termina en "luz de Sol" y que vive de noche. Antes de dirigirse a América usó la coque. Poco después de mi llegada me contó en una casa en medio de la selva, de aparición y su existencia me parecían bugreales.
* 2: Los qué que vos descubierta un hecho adicional que sumaría un sólido fundamento a lo repetido de que la carne es momentáneamente un agujero dejado en la superficie de la tierra por la separación de su soporte.

A Chile el país de Elisa [artículo] Marcela Godoy Divin.

Libros y documentos

AUTORÍA

Godoy Divin, Marcela

FECHA DE PUBLICACIÓN

1996

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

A Chile el país de Elisa [artículo] Marcela Godoy Divin. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile